

PARDOMOEAN - BATAK

RED. M. HOETAGALOENG.

ARGA NI SOERAT KABAR ON;
Sataon di Indonesia — — f 5—
Toe loeat-sileban — — — f 750

KANTOOR REDACTIE EN ADMINISTRATIE
Sibogaweg, Tarotoeng,
Typ Drukkerij P. B. H. S. Tarotoeng

Ditroearhon H Mij P BATAK
Tarotoeng, ganoep ari Kamis
Isina ndang dihangkoeng Drukkerij

Advertentie sabaris — — f 0.20
Sahali masoek na oemotik — f 3.—
Martobo oemoera.

PANGARANAPAN.

Anak sikoladi
Vervolgschool

Di na mangaranap iba toe gogot ni pangomoan noeaeng, ganggoe do roha taringot toe pangoloeon di angka na torop i. Al borhat pe ama mangaloe loei pangomoan isara markoeli di angka tingki on, holan na ripe lodja sam bing do. Ndada holan parkoellan na toetoe, alai oelaon di angka kantor2, songon di Maatschappij2 pe lam toe gogetna do.

Marratoes2 angka goeroe Indonesier kranit2, toekang2, ro di angka oelaon na asing, maradian sian oelaonna be. Adong ma-1 na wachtgeld, adong na palsoe hombar toe pangalahona be.

Marnida angka i Pamarenta, toeboe do rohanasida mamingkiri dalam asa oenang holan mamereng mangan gadji sambing nian na torop i. Ditogoe2 na sida do halak mandjama oelaon tano martoe kang songon parsidjangan na bi nahennasida di Landbouwschool dohot Ambachtsleergang pendekna: lam ditoe djoe nasida do vakschool.

Nang di angka parsikolaan na met-met songon di angka inl. school kl. II manang di angka Vervolgschool na di particulier pe, disangkapsida do ma ngalehon sada tingki toe angka sikola i manggoeroehon paporlakon, di deba parsikolaan noenga adong i.

Di na mangaranap iba toe manang piga2 parsikolaan na di tano Batak i ma angka Vervolgschool, mansaf las do roha marnida ragam2 ni angka na nioela ni sikola i. Ndada holan mananda soerat dohot maretong digoeroe hon nasida, alai noenga mangihoet do hot hapandean tangan, paeci harpe, mambaoc dohot lan na asing.

Songon i dohot mandjama tano isa ra manoean soeanoeanan, katjang, dja goeng dohot l. n. a. Noenga oemboek pangoenogoeon i toe pangidoan ni tingki, ai on ma sada tingki na oeli mamaksa djolma na gale hian mandja ma tano toe hapadoton.

Di hadakdanahan ni halak do moera soean toe rohana nasa ragam2 ni pangolaon, Songon nidok ni oempama „andorang gara do bosu moera topaan“ Songon i do djolma, andorang di hadakdanakonna do moera soeanhonon-hon isara hapadoton, djamadjamaan din. molo doeng sanga magodang noenga oemal i, baliksa lam toe djogalna na ma rohana.

Alai nang pe songon i denggan ni sangkap di angka pangoenogoeon toe angka ragam2 ni oelaon i, godang do hahoerangan ni angka goeroe na so hi nilalana maradophon angka sikola i. Hahoerangan na nidok dison, hira ha hoerangan na so tinoentoen do alai ha hoerangan na so nimpoe do.

Diparade angka goeroe do pakarangan di angka parsikolaan bahen pangadjarion marporlak di angka dakdanak i. Nandang mandjoea sikola i toe parenta ni goeroe isara mamangkoer, manggetei tano i mambahen marbaroe ran dohot manoeanhan tampang ni soe ansoeanan toesi.

Deba sian angka porlak i oeroes di bahen sikola i ala oeroes dohot goeroena. Pola do deba sanga marpar boe djala dibagihon toe sikola i hira pataridahon gogo ai na nioelanasida. Ndada sae holan i dope dibahen goe roe patandahan oeli dohot hasea ni pa ngoelaon tano, alai dioedoeti moese do pe dibagasan parsikolaan patorangkon dohot pataridahon hinamora dohot so nang ni halak na mangoela tano.

Di angka pangoenogoeon na songon

Mendjadi soal sedoenia.

Kemelaratan dan kelaparan diwaktoe ini.

Bangsa Indonesia terkenal „het zachtste volk der aarde...!“

Soesah dan melaratnja orang diwaktoe ini mendapat perhatian ramai. Semoea pers di Indonesia dan diloear Indonesia djoega toeroet memperbintjangan soal itoe.

Ini memang tidak bisa disangkal karena soal kemelaratan ini tegasnja „so al kelaparan“ boekan tidak soal jang penting akantetapi bisa poela diseboet soal jang sepele-pentingnja.

Diwaktoe pendoedoek Jeruesalem pada zaman dahoeloe kekoerangan maka nan berhoeboeng dengan desakan moe soeh ada terdengar bahwa orang di sana sampai memakan koelit sepatoe. Bah kan boekan memakan koelit sepatoe sadja tetapi ada poela jang menjembe lih anaknja menoeoet kabar. Dari ini bisa diperhatikan kedjamnja ketaparan itoe jang hingga terpaksa kita bersjoe koer karena itoe masih beloeem terjadi disini.

Betoe di Djawa seakan-akan kelaparan ini tak akar bisa dihindarkan lagi Akantetapi kita masih bergirang lagi bersebab dari ketabahan dan kesabaran hati pendoedoek disana, takkanlah moen doer.

Begitoe ngeri, begitoe sedih sampai anak2 disana soedah kebanjakan tinggal di kampoeng oleh karena iboe-bapaknja tidak sanggup lagi mengeloerkan wang barang lima sen satoe boe lan oentoek membajar wang sekolahnja.

Pendoedoek disana kalau hendak me ngambil oepah kebeberapa fabrik tenoen, gadjioja hanjalah tiga sen sehari Bersjoe koer poela kalau ini ada tetap akantetapi bagaiwanakah kalau tidak? Berapa chef dari firma2 disana, diwaktoe ini ada tinggal berkeloeah kesah ber sebab dari harga pasaran disanalah jg

on ma manggotil moese natoras ni angka dakdanak i di parboe ni parsikolaan ni ianakkonna doeng maroedjoeng parsikolaannasida. Al noenga hinsa djala ringgas anakonna mangoeroepi dohot mangoela di hoeta. Nandang be parohon arsak anakonna songon na masa noeaeng, torop sian angka parsikola i holan mansoanso sambing so gi ot mandjama tano alai sai naeng do marpangkat.

Hasilapan ni angka goeroe do dira djoemi roha, na so olo mamintor ma noekar tano pamboeatan hasil i toe soe ansoeanan na asing. Alai doeng diboe at parboe i, toepa do laos dioelang sambing manang sadla teleng. Na mangadjar i do nasida losok dohot digoer bak ni oeloe di angka oelaon na mar somboesomboc, i ma hahoerangan na so tinoentoen.

Alai anggiat ma lam dipabidang Gou vernement pangadjarion mandjama tano mandjama2 oelaon tangan d. l. n. i, asa anggiat lam marsilohot roha ni na torop toe oelaon sisonon i djala so po la diradjoemi oelaon mangan gadji na oembalga. Dakdanak i do moese ga be ama, anggiat ma denggan hian tino goe nasida toe oelaon na denggan asa doemenggan moese pangoloeonnasida.

-0-

sangat serendahnja.

Kalau ditaksir2 dari kedjadian ini, tentoe kelakoean2 jang sangat kedjam tak bisa lagi di poengkiri. Akantetapi amat beroentoeng poela rasanja karena keadaan disini tetap djoega ting gal aman seaman-amannja.

Kita teringat akan satoe kedjadian di tanah Perantjis baroe2 ini. Jang hing ga disebabkan pemotongan gadji 10 pCt sadja orang disana (kaoem boeroeh) ba njak sekali mogok. Djoega di Nederland tempo hari sehingga hiroe-hara dan pertoempahan darah terdjadi . . . ! Akan tetapi kalau kedjadian2 ini disiasati sama sekali dan dibandingkan ke pada apa jang terdjadi di Indonesia ten toe soedah pada tempatnja djikalau ti ap hari kita berterimakasih dan bersjoe koer !

Disini di Indonesia pemotongan gadji jang diadakan boekan hanja 10 pCt sahadja akantetapi lebih lagi. Sehing ga nama B.B.L soedah doea kali di toekar !

Lihatlah ! Pernahkah disini ada ter djadi pemogokan kaoem boeroeh? Ten toe tidak ada pernah itoe akan tetapi tetap djoega Indonesia tinggal „aman dan sentosa!“

Dari sebab itoelah maka seorang pe noelis L. dalam A.H. jang kita batja da lam roeangan Pe. De, sebagai berkoet2 antara lain2 menjeboet :

Masyarakat Indonesia adalah masja rakat Timoer kesengsaraan dipikoel de ngan sabar dan diam. Djikalau keseng saraan jang terdapat sekarang dalam beberapa roemah tangga di Djawa ter djadi didalam roemah tangga kaoem di Nederland maka tidaklah terdapat sa toe gedong jang tjoe koep besarnja dan tidak ada s. k. jang tjoe koep loeasnja oentoek memoet segala protest keras terhadap kedaan itoe.

Tidak demiklan di Djawa.

Diatas benoea poelau Timoer ini di dalam daerah jg mengalami kelaparan tidak ada auto jang dilempari dengan batoe dan disana tidak ada diperde ngarkan teriakn goesar, djikalau ada pendoedoek kota jang kaja melaloei de sa desa jang miskin.

Sampai disitoelah penoelis itoe.

“ “

Akan kebenaran jang dioengkat2 pe noelis itoe tak oesalah kita bangga kan dan tidak oesalah itoe kita poe dja-poedja, karena itoe tiada bergoena.

Sebab biarpoe rajat Indonesia tetap djinak dan walapoen negeri kita ini tetap aman, kalau keadaannya tetap djoe ga tinggal begini (sengsara dari melarat) itoe tidaklah berfaedah.

Akantetapi, oempama kesabaran ini dan ketabahan ini mengalir poela kepa da ke-bersoenggoeh2an bekdja, itoe lah jang paling oetama sekali.

Berbouw2 disini tanah jang kosong (sebagai di t. Batak) jang hanja ting gal ditoeboehi lalang dan semak2 dan jang boleh peela diartikan bisa mengoe sir kelaparan dan kemelaratan dari sini akantetapi oentoek mengoesahai itoe rajat jang berratoes riboe itoe adalah ti ada sabar . . .



boeat djaga
kesehatan dalam
badan.

Bikin bersih gin-
djel dan perdjia-
lan air kentjing.

HELMITOL

Betapakah balknja oempama kalau2 tanah disini dioesahkan oentoek pena naman kapas, sebagaimana jang telah moelai dioesahkan oleh t. Wilhelm Si regar bekas Opzichter b/d BPM di Si ampapaga Lbn Djoeloe Porsea seka- rang ini.

Di tanah Batak soedah berdiri bebe rapa textilebedrijf tentoe oentoek me menoehi keperluannja peroesahaan te noen ini nanti hasil keboen ini memang soedah memadaf.

Djadi keoentoengannya tetap djoega di tangan kita. Tjita2 kita selama ini jg menjeboet „Hasil Indonesia tinggal di Indonesia“ moelailah kita petik.

Karena itoe bersoenggoeh2lah . . . ! Oesahkanlah tanah kita ini sampai me ngeloerkan hasil jang hasinja tentoe oentoek kita sendiri. Bersedialah teroes berperang melawan malaise Ajolah!—

„G. Sri“

Berita ragam.

— Di Bandoeng oleh Commisste di- enst penerbangan setelah dimaksoed akan didirikan satoe Fabrik kapal ter- bang dan kapitalnja ada tjoe koep besar

— Kepala kesehatan t. Dr. W. F. Theunissen pada tanggal 2 October ini boelan akan berangkat ke Sumatra te- roetama kebagian Medan dan Padang oentoek memperhatikan soepaja rawa- tan kepada orang boeta disini diperloe as. Dan onkost oentoek perloeasan itoe akan diambil dari bea karet anak negeri

— Di Solo seorang gila telah potong kepala anaknja dan kepala anak itoe te roes diboeang kesoengai dan ia teroes menjerah ketangan Politie,

— Pemboenoehan atas dirinja Gezag- hebbet t. van Dorsten di Ambon telah diperiksai oleh Landraad dan pemboe noehnja Martosindjojo dihoekoem matt

— Toean Van Boven bekas luitenant ter zee jang toeroet dihoekoem dalam pemberontakan „Z. Provincien“ seka- rang soedah teeken appel la tidak poeas menerima hoekoeman jang dialaskan ke pada oendang2 militair jang terseboet dalam art. 143.

— Perhoeboengan antara Japan dan U. S. A. didoe ga akan kembali ba ik ini adalah berhoeboeng dengan koen djoengan t. Mr. Garner vice President Amerika Serikat ke Japan jang akan sampai di Yokohama tgl. 29 October jang akan datang.

GENIE.

Indonesia dalam Krisis.

Oleh: M.H.T.

Kita hidoep dalam Krisis. Begitoealah hebat doenia dan pergoaelan hidoep ditimpahnya sehingga hampir tiap-tiap orang mengatakannya. Kata „Krisis“ tidak lagi tinggal tertoeoep dalam Kammoer ahli2 ekonomi akan tetapi sampai kepada boeroeh ketjil dan tani boeta hoeroef tahoe menjeboetnja sekaloepoen mereka tidak mengerti seloek-be loeknja. Hanja mereka merasaf pada batang toeboeh mereka betapa sakit dan soesahnja hidoep diwaktoe sekarang. Krisis dan zaman malaise—kata ahli2 ekonomi dan mereka toeroet poela menjeboet kata2 asing itoe dan mem persoalkannya sebagaimana pengetahuan dan pengalaman mereka. Apalagi kata „malaise“ moedah melekat pada pengertian nemoem. Diseboet dengan lidah Indonesia ia menjadi „maleset“.

Dan saban orang tahoe akan arti ma leset. Tidak lagi berdjalan sebagaimana na mestinja seompama kereta api tidak lagi berdjalan diatas rail (rel).

Satoe tanda tidak betoel.

Demikianlah pengertian orang banjak dari hal penghidoepan ekonomi diwaktoe sekarang. Saban orang merasa jang djalannya tidak betoel. Hanja mereka ta' tahoe dimana sebabnja. Apa sebakah doenia djadi begini? Tiap2 orang jang ada mempoenjai peringatn pada zaman jang laloe tidak loepa mengata kan, bahwa ia ta' pernah mengalami mara jang seperti sekarang ini.

Satoe hal jang mengherankan ialah bahwa oemat doenia hidoep miskin di tengah2 harta dan kekajaan. Saban orang berapa djoega bebantja mengerti kalau soesah hidoep pada moesim kemarau. Akan tetapi melarat karena kekajaan jang melimpah adalah satoe ke arehan dari pada zaman sekarang.

Chabar Berita

PERSELISIHAN ANTARA PARPARAN DAN Lbn MANOEROENG.

Sesoedah perselisihan ini terserah ditangan jang berkoeasa di Porsea maka keadaan dalam doea negeri ini soedah baik kembali. Dan soedah di boeat rentjangan bahasa perselisihan ini akan disoedahi damai Chabarnya oentoek me menoehi sjarat perdamaian ini adalah soedah disediakan doelit f300 jang dipoengtoe dari kedoea belah pihak Doelit inilah dipakai oentoek membajar keroegian masing2.

OEOLOEAN DAPAT RECORD Sekolah2nja madjoe.

Doeloenja negeri Oeloean inilah jang paling terahir mengisap hawa Onderwijs, hingga boleh diseboet negeri Oeloeanlah „anak jang boengsoe“ dalam kemadjoean taman pergoeroean.

Akan tetapi kalau melihat keadaan sekarang, bolehlah diseboet Oeloean soedah dalam kemadjoean jang pesat dan Onderwijsnja poen memang dapat record.

Di Oeloean sekarang soedah berdiri 2 Schakelschool lengkap berboven dan beronderbouw 1 Siminarie H. Ch. B. 1 Meisjes Vervolgschool dan 1 lagi HIS, dari H. Ch. B. Moerid2 dalam sekolah ini sama sekali ada menjenjangan.

OLEH KARENA KETIADAAN TEMPAT

Sekali ini oleh Mede Redacteur kita di Porsea soedah menjoesoen satoe Tje rita pendek jang ketoel2 terdjadi 1 binj. I. Tjeritera ini ada sangat penting dan gandjil amat karena sekedar mengef naf kepentingan hadat kita. Biarlah pembatja sabar menoenggoel

CHR. H. I. S. SIBOLGA.

Pada tanggal 13/9-'35. Toean Directeur van Onderwijs en Eeredienst te-

Rapat-Verordening TAPANOELI

Dengan terpaksa sekali ini kita mesti menggoegat perkara Verordening Rapat ini. Soedah barang tentoe, adalah itoe karena dorongan dan desakan se soeatoe hal jang telah terdjadi disini (ditanah Batak).

Memang keridlaan Pemerintah oentoek mengadakan Verordening ini ada sangat kita poedji benar. Sijmpathie rajat disini oentoek memperhatikan keha kiman2 Boemipoetera semakin bertambah. Batas2 dan hak2 hakim disini semakin njata terang diketahoei.

Soedah tentoe itoe sama sekali ada sebagai membawa perubahan dikalangan rajat dan soedah barang tentoe Pegawai disini tidak bisa berleloeasa sendiri lagi oentoek mengadakan ateorannja sendiri.

Semoenja ini ada kita artikan satoe kebidjaksanaan Pemerintah dan inilah satoe keharoesan jang teroendjoek boeat Keadilan disini jg semata2 haroes bersandarkan kedjoedjoeran.

Tanah Batak terang soedah dilakoei semoea pendjoeroe tanah orang Christen sifatnja orang Christen menoeroet indroek jang sebenar2nja adalah mesti „tahoe adil“ damai, taroeh sajang dan banjak lagi jang semoeanja berbae dan membawa kesedjahteraan serta dengan kemakmoeran.

Boeat ini tentoe Pemerintah soedah lebih dahoeloe memperhatikannya lebih djaoeh.

Tjoema satoe diantara doea perloe kita kesalkan lagi boeat Pemerintah atapoan boeat Pegawai disini. Pemerintah mengeloerarkan ateorannja akan tetapi tidak selamanya diperiksai sebagaimana moestinja. Pegawai soedah menerima ateoran itoe mjar helaas tidak semoeanja ditoeoetnja.

Soal tentang peratoeran Rapat disini boekalah soal perkara moedah atau soal perkara enteng. Akantetapi soal ini adalah satoe soal jang terpenting, bersebab dari keadilan itoelah terbit ke sentosaan keamanan dan pelbagai matjam lagi jang oedjoednja ada menjem poernakan.

Biarpoen Verordening Rapat soedah beroemoer lama dan biarpoen boekoe oendang2 rapat itoe selaloe terletak di atas meja Pegawai2 toekang pengadil disini toch banjak lagi dari antara Pegawai2 itoe jang salah raba, jang selaloe koerang memelihara perkara wadjabnja.

Begitoe terang soedah dimoeaka ce

moem bahwa Rapat pengadilan disini berklas klas Semoeanja ini ada mempoenjai. Pemimpin sendiri Tentoe soedah perkara moengkln djikalau Pemimpin di rapat lebih besar mentjampoeri dan menggantikan kedoeoekan Pemimpin rapat jang lebih ketjil Terketjoeali kalau Rapat itoe bertoekar boeloeh dari Negeri Raad menjadi KI, Rapat dan dari KI Rapat menjadi Groote Rapat Inipoen tentoe tidak bisa dengan semena tara itoe sadoe haroes poela mempoenjai besluft lebih dahoeloe.

Akantetapi satoe diantara banjak Ass Demang di tanah Batak telah melakoe kan ini Deskipoen beberapa leder ber hak bersoeara dalam sidang rapat toch ia „song2“ sadoe dan letakkan sadoe kemoeannja Apakah inilah jang menoeroet boenjinja Verordening?

Didalam hal ini djikalau keadaan begini roepa dibiarkan sadoe berdjalan soedah barang tentoe membawa „kalang kaboet“ „dan roewet reewit“ diantara Pegawai2 disini, Serta perselisihan di antaranja tentoe tiada moedah dipadam kan achirnja samewerking tak akan bisa dipoenjai lagi.

Soedah barang tentoe djikalau Pegawai2 itoe berselisih mengenai poela ke pada kepentingan rakjat karena Rapat memang boekan terpisah tetapi adalah selaloe contact kepada Pemerintah disini.

Oentoek menjagal ini tidak mesti Pemerintah haroes toelis diatas kertas sadoe Atoeran diatas kertas itoe memang bisa poela diobah dengan tjara semboeni djadinja penjelidikan dan pemeriksaan jang pantas adalah satoe hal jang sangat „perloe“.

Consequent Pemerintah haroeslah ada Zelfcorrectie kepada badannja sendiri haroes poela diperhatikan Badan Pemerintah jang diperwakilan kepada Pegawai2 disini oempama sebagai kepada Ass. Demangers perloe sekali diamat amat Djangan selaloe dibiarkan atau tempel „gelof“ dan „geschikt“ sahaja

Pendeknja haroes poela mereka dipimpin lagi dan dididik serta dibawa bawa kedjoeroesan jang adil Mereka djangan dibiarkan sadoe digolongan jg vrotsch tetapi bagaimana berhalj rahim bersikap haloes di 11 lagi jang bersang koet paet kepada oeroesan rajat haroeslah kepada mereka ditoeendjoekkan inilah satoe pengharapan dari kita, !

G. Soe.

lah menentoekan, bahwa Chr. HIS. Sibolga (Dr Nommensen-Schoolvereeniging) telah dibeslist (disahkan) bernama „Chr. HIS“

Moelal sekarang berkhlah dari antara Ambtenaren jang memasoekkan anaknja kesekolah itoe menerima kindertoe lage sebagai disekolah2 jang bersubsidie atau Openbare HIS.

Soeatoe oentoeng bagi pegawai2 Gou vernement jang telah memasoekkan anaknja kesekolah itoe toerutama Ambtenaren jang tinggal di Sibolga.

KEBAKARAN DI SIBOLGA.

Pada tanggal 12-9-'35 kira2 djam 1/26. siang, bahwa Kota Sibolga telah mengalami keganasan sang api, ditak sir keroegian adalah kira2 f49000.— Kabarnya keroegian jg dilindoeungi assurantie sama sekali ditaksir ada sedjoem lah f25.000—

Jang menjadi koerban sang api itoe 16 boeah roemah besar dan 5 boeah roemah jang berdiri dalam pekarangan ketjil djcemlah jang moesnah 21 roemah, jaltoe di moeka Islamijahschool Julianastraat.

Setahoen atau sedari tanggal 22-8-'34 sampai 12/9 tahoen ini. Sibolga telah 6 kali diserang sang api.

Barisan pompa tidak ketinggalan is temewa politie dengan acifefaja men djalankan kewadjabannja masing2 mem berl oesaha akan memadamkan api itoe.

H. Ch. B.

Bertanjakan Hoofdbestuur jang sjah.

„Commissie perdamajan“ dikalangan

Gedoran....

Nasibnja Journalis bangsa kita.

Sekali ini teringat lagi kita akan nasibnja karena Journalis kita jang begitoe selaloe kena r and j a u. Kalau dikoeempoel2 dan dikira2kan sama sekali hoekoeman jang mengenai badan Journalis kita, tak dapat tidak kita mesti mengeloeh, tetapi haroes poela bersjoekoer, karena Journalis kita itoe boekan „moendoer“ disebabkan penaggggoengan itoe, akantetapi selaloe djoega madjoe dan madjoeoeoe . . . !

Inilah jang kita haroes poedji dan haroes poela kita samboet dengan girang karena Journalis kita, selaloe berant djoega oentoek mempertahankan „benteng kebenaran“ dan kedjoedjoerannja.

Semoenja itoe adalah menoendjoekkan bagi kita bahasa Journalis kita itoe adalah mempoenjai „iman“ jang te goeh jang tidak moedah dipatahkan angin taufan dan tidak gampang dimoelengkan ombak jang besar2.

Sekali ini terpaksa mesti kita ambli lagi boekti oentoek memperdalam keja kinan kita kepada badan ke Journalisan kita jang mana ada bergantoeeng ke pada nasibnja jang selaloe dia terima sebagai menerima „kekasih“ jang tjantik molek itoe.

Sebagai pembatja telah makloem bahwa t. Ph. Dir. hoofdredacteur Bintang Batak Sibolga telah dihoe koem Landraad Sibolga 2 boelan pendjara karena terdakwa medeplichtigd dalam satoe sjair jang di toelis t B H Hoetadjoeloe dalam Bintang Batak jang laloe. Dalam mana t Ph Siagian naik appel, be lakangan Raad van Justitie Padang memoetoesan meroebah hoekoeman 2 boelan itoe ditambah menjadi 6 boelan.

Menoeroet chabar bahwa t Ph Siagian soedah terima hoekoeman nja dengan soedah menjerahkan pimpinan Bintang Batak kepada t. G. L. Siahaan jang selama ini soedah masoek strafredactie Bintang Batak dan memegang pimpinan Bijkantoor B. Batak di Balige.

Kita harap toean Ph Siagian se lamat dalam mendjalani hoekoeman nja hingga dapat kembali dengan tidak koerang soeatoe apa. (Moelara).

Betoel sekali Siagian tempo hari ada memoeat toelisan sjair dari B H Djoeloe dalam s ch B Batak. Dan oleh karena itoelah maka beliau ini terhoe koem sebagai medeplichtig 2 boelan gevangenistraf oleh Landraad di Sibolga. Bermoela toean ini naik „appel“ akantetapi „appel“ inilah jang semakin meninggikan hoekoeman itoe sampai 200 pct dan disamakan dengan hoekoeman sipenoelijnja . . .

Boeat ini kita tidak maue seboet apa apa. Tjoekoepiah ini menggambarkan bagi kita „nasib Journalis kita“ itoe, jang semata2 ada sangat boeroek sekali . . . !

ROTAN.

H Ch B zelfstanding telah diadakan oentoek memperdamakan perselisihan diantara organisatie hoeria terseboet. Tetapi sampai waktoe ini beloeem ada ketentoean jang menjenjangan.

Dalam pada itoe toean mr. Loet Si regar selakoe koeasa dari H Ch B telah madjoekan dawa kedepan Raad van Justitie Medan oentoek memperoleh ke terangan toean siapa sebenarnja Hoofd bestuur jang diakoe sjah oleh perkoem poelan itoe.

Kita boleh sama2 menoenggoe bagai mana kelak ketentoean Hoofdbestuur H. Ch. B.

PEROESAHAN SOERAT CHABAR „BINTANG TIMOER“

Kita peroleh kabar, bahwa peroesahan s. k. Bntang timoer maue dile iangkan oleh Weeskamer tetapi peroesahan itoe soedah didjoel dibawah tangan.

Jang membeli ialah t. Sy Tjia jang mana toean itoe bekas Directeur „Sin ar Sumatra“ seharga f10.000.

Soerat kabar terseboet akan diteroes kan sebagai soerat kabar Indonesia dengan mengadakan pemberian tahoe di koloman Redactie.

BLAASMUZIEK - PANSOERNAPITOE TAROETOENG.

Kalau Toean2 dan Engkoe2 bermaksoed hendak memanggil Blaasmuziek Pansoernapitoe itoe, tetap sedia disega la waktoe, Ongkos boleh berdamai.

Menoenggoe dengan hormat, De President M. Panggabean, De Kpl Meester Dj. Panggabean.



DI LAPO PARKOPIAN

Wat zégt U hiervan ?



Sioel memanggil Inlanders!

Siapa tidak ketawa bila melihat actienja Appandjoenggal. Meskipun ianja soedah setengah toea, masih sebagai do li2 maradjar [moeda remadja] dipandang oerang, sebab ia tidak pernah alpa akan mentjoekoer djangoet dan koemisnja.

Tambahan poela actinja tidak tetap sebagai lelaki moeda remadja, bahkan terkadang sebagai elko jang mana misanja tjoema ditinggalkan sebesar ke lorong doa toempoeq dibawah loe bang idoengnja terkadang poela soe ngoetnja dibiarkan pandjang dan dileng koengkan sebagai tandoek kerbau. App. boeaton ni bodil selaloe me nonton kelapau kopi jang mana disana banjak jang perloe ditontonnja. Ada jg berschak, ada jang memakal dam ada djoega mengobrol2 memperbintjangkan itoe dan ini terlebih2 kabar Europa se bagai pemandangan oemoem terhadap Italie dengan Ethiopie.

Bagi App. kebanyakan dari perkoem poelan itoe mendjadi penambah leden pangangoeran sebab mereka disana tidak memperdoelikan pekerdjaan djalan oentoek mentjari nafkahnja. Sering2 App meradang akan kelakoean seroeapa pemalas itoe, tetapi apa boleh boeat doenia waktue ini selaloe gila2 meada kan lezing.

Pada soeatoe ketika App maoe pergi kekedaf kopi, tiba2 ianja dipanggil oleh kawannja oentoek keperloeon mereka. Berdjarm2 lamanja mereka sedang mem bitjarakan ini dan itoe sambil meliat2 kedjalan raja sebagai biasa ditempat atau diroemah pinggir djalan.

Soeksoeoeek, trap boek serta toeter seboeah auto ketjil berboenji menoe djoe tempat App bertjakap2 itoe. App memandang kedjalan raja kebetoelan di lhatnjalah seboeah auto ketjil dan ke loear seorang Belanda dari auto itoe laloe berdiri didepan roemah itoe sam bil menanja : dimana toean Toko . . .

Menoeroel adat sopan sebagai biasa bagi Indonesier kawan App jang mana sebagai toean kranie ditoko itoe teroes berdiri menjahoeit serta memberitahoe kan bahwa toean Toko ada didalam tourne.

Sebeloem tanja itoe dan ini toean Belanda itoe poen mengadjar kenal bahwa ia seorang nama . . . laloe berbitjara bertanjakan apa keperloeon me reka. App tidak mentjampoeri pembitjaraan itoe sedang dia poera2 membatja courant jang sedang dipegangnja.

Tahoe2 App. seorang Indonesier jg tjoe koep actie meangkat bahoer meroko dengan toelpang [pipa] berkoemis elko memasoekkan tangan kekantong pantlonja serta berdiri sebagai seorang Belanda pernah djoega diboeatnja. Tjoema koelitnja sadja jang kemerah-merahan itoe tidak bisa diobah mendjadi se bagai seorang Belanda sedang actie barat itoe selaloe diboeatnja oentoek me lagak oerang kalau2 maoe segan kawan meliatnja.

Setelah pembitjaraan toean karanie dan toean Belanda itoe selasai, toean Belanda itoe poen bersioel. App tertje ngang akan sioelnja itoe jang boekan bersioel sebagai biasa tjoema sioel memanggil menoesia. Dengan sekedjap mata teroes berlari seorang Indonesier kedepannja jaitoe chauffeurnja.

"Pasang auto kita maoe berangkat!" Katanja sambil meninggalkan tempat itoe dan masoek keautonja. Eh, pikir App tjoema memanggil manoesia pake sioel sebagai memanggil andjing sedang membilang maoe berangkat dengan moeloet zonder sioel?

Setelah t. Belanda itoe pergi, App teringat poela akan nasibnja Inlanders jang sering menerima panggilan dengan sioel dari bangsa koelit poelit sedang orang Indonesier membiasakan sioel memanggil asoe atau andjing pendeknja

sioel terhadap binatang adje toeh waktue ini masih ada sioel mamanggil In donesier.

Tidak apa pikir App poela tidak se lamanja anak2 itoe tinggal anak2 toeh ada djoega waktoenja mendjadi bapa laloe App. termenoeng memikirkan na sib bangsanja beloem berapa berharga.

App selaloe menghormatij orang kee lit poetih jang taoe sopan dan santoen terhadap Indonesier sedang kepada orang jang tidak taoe sopan kepada In landers dikira adje sebagai anak2 jang perloe dididik. App boeaton ni bodil bertanja kepada pikirannja sendiri : Kapankah Indonesier dipandang orang sebagai manoesia dari Barat ?

Girgok & Appandjoenggal.

Sian Pandiloan

(D.C.)

Indonesia

PAMBOENOEON NA DI DJOCJA.

Noenga hea pinaboa di P. B. on adong do di Djocja ina na mangalehon arsenium toe toengganedolina asa mate. Noenga dipareso i djala dipaboa na

sida di Landraad, oembahen na dibahen nasida i ala na olo toengganedoli nasida i mandongani angka boroe2 na asing.

Noenga dipoetoos oehoemnasida djala ingkon maroetang hosa nama nasida. Molo toeng saoe i on dope na binoto boroe2 na pardjolo na hona gan toeng.

Alai ndang sonang boroe2 i di poetoesan i ai teken appel do nasida.

—o—

POLYGAMIE.

Songon na taboto be goemodang do pangisi ni poelo Djawa en Madjera si an Sumatraon. Alai nang pe songon i larida do sian Volkstelling 1930 nageo modang do di Sumatra ama (baw) na marniol 2 manang lobi boroe2.

Bot do partoedon i dohot bilangan 4,2 toe 1,9. Alai sian Sumatra, Sumatra Westkust (Daret) do na goemodang.

—o—

KOPAL „FLORES“.

Lao do kopal „Flores“ morgalang-gang Doeng sidoeng i mcelak ma toe laboean Alai gok arsak ni roha do soe de halak pangoela ni kopal i. Ai adong do sada na mate dohot 2 halak na ma boegang dibagasan.

Ai di tingki na margalanggang i dilisi ma sada mariam naeng mamodihon ni an. Alai tompoe ma bingkas mariam i gabe hona ma sada halak matroos laos tongkin i mate 2 halak nari donganna na hona alai holan maboegang do.

—o—

FABRIEK KOPALHABANG.

Adong do noeaeng sangkap naeng paelihon sada fabriek kopalhabang di Betawi. Arop do roha ni na marsangkap i na langkoe sioetoe do kopalhabang di Indonesia on di poedian ni ari.

Nang Indonesia on mandapot do di si. Ai hirim do rohana anak Indonesia on do godangan markaredjo disi Djadi hinorhon ni i noenga moroe bilangan ni halak na so dapotan oelaon noeaeng Anggiat ma tiboe saoe i.

—o—

TIMBAHO SIGARET.

Noenga dimoelai di Semarang manoe an timbaho sibahenon bahen Sigaret. Noenga ditapoe deba sian timbaho i. Alai ndang binoto dope manang na dat datanna dope manoeani timbaho i mor goeroe toe hinadenggan ni na tinapoe i ma bahen sigaret.

P.



TIJGER HOOFDIJPONDER

Poeder Obat Tjap Matjan paling mand'oer boeat sakit kepala. Ditangoeng dalem tempo 5 menit bisa hilang.

„Lebih djempol, lebih moerah, dari lain-lain obat“, itoelah jang terdengar diantero tempat dioetjapkan oleh bermillioen-millioen orang jang soedah taoe pake.

Toko obat Tjap Matjan

Eng Kun Tong Kow Kie

Kesawan 52, Tel. 954 MEDAN.

Bisa dapat disegala roemah obat diantero tempat.

B.

(I. R. A. B.)

MUTATIES.

1) Diberikan verlof lamaanja 3 boe lan terhittoeng moelai tanggal 5 Juli '35 pada Nicolaus Marpaeng, Mantri-opne mer pada Boschwezen dienstkring Tapanoeli di Tarotoeng, onderafdeeling Silindoeng, afdeeling Bataklanden.

2) Diberentikan dengan hormat dari pekerdjaannya terhittoeng moelai tanggal 25 Mei 1935 Benjamin Loemban Tobing schrijver pada onderdistrictskantoor di Pakkat onderafdeeling Hoogvlakte van Toba afdeeling Bataklanden.

3) Diangkat mendjadi t w schrijver pada onderdistrictskantoor di Pakkat onderafdeeling Hoogvlakte van Toba, afdeeling Bataklanden. Gajoes Rambe Poerba magang pada Plaatselijkkantoor di Siborong2 onderafdeeling Hoogvlakte van Toba afdeeling Bataklanden.

4) Diangkat mendjadi bureauoppas ser pada Gewestelijk Kantoor di Sibolga, Talimbowo.

5) Dibantoeakan pada Assistent Resident van Nias di Goenoeng Sitoli afdeeling Nias Toean Dr W A Ginsel Controleur B B.

6) Diangkat mendjadi Controleur terbeschikking pada Resident van Tapanoeli di Sibolga toean Dr J. J. van de Velde terhittoeng moelai tanggal 1 Augustus 1935.

7) Dipindahkan dari onderdistrictskantoor Lahewa onderafdeeling Noord-Nias afdeeling Nias ke onderdistrictskantoor Lolowaoe onderafdeeling Zuid Nias, afdeeling Nias, Hakinoedin Mado Harefa schrijver 1e klasse pada onderdistrictskantoor Lahewa.

8) Dipindahkan dari onderdistrictskantoor Lolowaoe onderafdeeling Zuid Nias afdeeling Nias ke onderdistrictskantoor Lahewa onderafdeeling Noord Nias afdeeling Nias, Fangaro mado Hoe loe schrijver pada onderdistrictskantoor Lolowaoe.

9) Diangkat mendjadi Commies BB dan ditempatkan pada Afdeelingkantoor Sibolga afdeeling Sibolga en Ommelanden, Hoemala Friederik Sitoemorang tadinja klerk pada plaatselijk kantoor Siborong2 onderafdeeling Hoogvlakte van Toba afdeeling Bataklanden, Herman Sirait klerk pada afdeelingkantoor Tarotoeng.

10) Dipindahkan dari afdeelingkantoor Tarotoeng onderafdeeling Silindoeng afdeeling Bataklanden ke plaatselijk kantoor Siborong2 onderafdeeling Hoogvlakte van Toba afdeeling Bataklanden, Herman Sirait klerk pada afdeelingkantoor Tarotoeng.

11) Dipindahkan dari Afdeelingkantoor Goenoeng Sitoli onderafdeeling Noord Nias afdeeling Nias ke Afdeelingkantoor Tarotoeng onderafdeeling Silindoeng afdeeling Bataklanden, Pinggan Sitoemorang klerk pada afdeelingkantoor Goenoeng Sitoli.

12) Karena berangkat diberentikan dengan hormat dari pekerdjaan adjunct djaksa buiten bezwaar van den Lande di Sidikalang onderafdeeling Dairilanden afdeeling Bataklanden, Radja Asa marga Hoetagaloe schrijver pada plaatselijkkantoor di Sidikalang.

13) Diangkat mendjadi adjunct djaksa buiten bezwaar van den Lande di Sidikalang onderafdeeling Dairilanden afdeeling Bataklanden Herman Silitonga schrijver pada plaatselijk kantoor Sidikalang.

14) Diberentikan dengan hormat dari pekerdjaannya Idris mantri politie pada Dienst Boschwezen di residentie Tapanoeli.

15) Diberentikan dari pekerdjaannya Amir Hamzah schrijver pada onderdistrictskantoor Panjaboengan onderafdeeling Mandailing c a afdeeling Padang Sidempoean.

16) Diberentikan dari pekerdjaannya Daulat marga Loembantobing t w schrijver pada kantoor Assistent Demang Lagoeboti onderafdeeling Toba afdeeling Bataklanden

17) Dipindahkan dari Gewestelijk

Ingatlah kesehatan badan! Shagtabak van Nelle No.1.

Antero Doenia soedah kesohor rasa enak dan haroem Toean², Sianseng², dan Ankoe² d'Jangan loepa lihat merknya van NELLE" jang soedah di akoe baik oleh tabib-tabib (Docter)
Tidak satoe djoega jang bisa melawan ini tjap



Ditangoeng siapa-siapa jang soedah biasa minoem ini timbako Shag van Nelle tentoe tidak maoe beli lain tjap lagi
Ingatlah merk Van Nelle timbako No 1 segala orang soeka isap minoem atau

meroko. Kalau tetap ini tjap dibeli tentoe badan tidak meroesak toel namanja „Bezuinging“ djoega. Sekarang antero la-pau² ketjil kedai² di Kampoeng tidak loepa orang sediakan selamanja tjoekoop lakoe.

INGAT TJAP VAN NELLE No 1

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkan:

L. E. Tels & Co's H. Mij.

PADANG

kantoor Sibolga ke onderdistrictskantoor Panjaboengan onderafdeeling Mandailing c a afdeeling Padang Sidempoean Hasan Boestami schrijver pada Gewestelijkkantoor Sibolga.

—o0o—

Nama dari toean² dan radja² jang dianoegerahi bintang pada tanggal 31 Augustus 1935 dalam Gerwest Tapanoeli.

Kleine Gouden Ster voor Trouw en Verdienste:

1. Marah Oedin gelar Mangaradja Parlindoengan, Demang 1st klasse van Mandailing c. a. te Hoetanopan onderafdeeling Mandailing c. a. afdeeling Padang Sidempoean.

Kleine Zilveren Ster voor Trouw en Verdienste:

1 Sipangadat gelar Radja Mangatas alias Soetan Koemala Marsoentjang Gepensioneerd Koeriahoofd van Moeara Parlampoengan te Meeera Parlampoengan onderdistrict Moeara Soma onderafdeeling Natal afdeeling Padang Sidempoean.

2 Si Onggoer gelar Soetan Baroemoen Koeriahoofd van Maratjar te Pagaran Ri Djae onderdistrict Batang Toeroe onderafdeeling Angkola en Sipirok afdeeling Padang Sidempoean.

3 Radja Paulus marga Sitoemeang gewezen onderdistrictshoofd terbeschikking van het Districtshoofd van Sa-

mosir onderafdeeling Samosir afdeeling Bataklanden.

4 Radja Ompoe Roemintang marga Sibarani Negerihoofd over de negerilagoeboti Parhasoendoetan district Balige onderafdeeling Toba afdeeling Bataklanden.

5 Sintoea Johan marga Loembantobing Beheerder van het filiaal van de firma Henneman & Co. te Balige onderafdeeling Toba afdeeling Bataklanden.

6 Ompoe toean Sitoemorang marga Sitoemorang Negerihoofd van Oerat onderdistrict Palipi onderafdeeling Samosir afdeeling Bataklanden.

7 Mohamad Kasim Inlandsche Onderwijzer op wachtgeld te voren geplaatst aan de Openbare Hollandsche Inlandsche School te Hoeta Nopan onderafdeeling Mandailing c. a. afdeeling Padang Sidempoean.

Bronzen Ster voor Trouw en Verdienste:

1 Si Maradjo gelar Dja Barani Kam poenghoofd van Oedjoeng Padang te Oedjoeng Padang hoeria Pfdoll Dolok onderdistrict c. a. afdeeling Padang Sidempoean

2 Si Mangasa gelar Soetan Naparas Kampoenghoofd van Sipange koeria Pin toe Padang onderdistrict Angkola onderafdeeling Angkola en Sipirok afdeeling Padang Sidempoean

3 Si Noeroedin gelar Mangaradja Tapoes Kampoenghoofd van Aek Badak Djoeloe te Aek Badak Djoeloe koeria Sajoer Matinggi onderdistrict Angkola onderafdeeling Angkola en Sipirok afdeeling Padang Sidempoean.

4 Si Kasim gelar Dja Soaloon alias Baginda Hasahatan Kampoenghoofd

van Simannggir koeria Sipirok onderdistrict Sipirok onderafdeeling Angkola en Sipirok afdeeling Padang Sidempoean

5 Si Medja gelar Dja Lontik alias Baginda Batoe Soendoeng Kampoenghoofd van Garoga te Garoga koeria Paroe Sorat onderdistrict Sipirok onderafdeeling Angkola en Sipirok afdeeling Padang Sidempoean.

6 Ama ni Radja marga Tampoebo lon Radja Padoea (Tweede Hoofd) van Tangga Batoe onderdistrict Balige onderafdeeling Toba afdeeling Bataklanden.

7 Ompoe ni Onggoeng marga Tamboen Radja Padoea (Tweede Hoofd) van het landschap Silomboe negeri Loemban Lobo onderdistrict Loemban Djoeloe onderafdeeling Toba afdeeling Bataklanden.

8 Ama ni Batoe Radja marga Sinambela Radja Padoea (Tweede Hoofd) van de landschappen Djangji en Sihite negeri Simanoellang Toba onderdistrict Dolok Sanggoel onderafdeeling Hoogvlakte van Toba afdeeling Bataklanden.

9 Ompoe Batara marga Manaloe Kampoenghoofd van Poelo Godang negeri Manaloe Poerba onderdistrict Parmonangan onderafdeeling Hoogvlakte van Toba afdeeling Bataklanden.

10 Ama Saroean marga Napitoepe loe Kampoenghoofd van Parsitimbaan gelegen in de negeri Parporean onderdistrict Porsea onderafdeeling Toba afdeeling Bataklanden.

11 Fridolin Loemban Toengkoep wonende te Sonak ni Hoeta negeri Nainggolan onderdistrict Onan Roenggoe onderafdeeling Samosir afdeeling Bataklanden van Beroep huisbediende.

—o0o—

(P.)

Sumatra dan pendodoeknja.

Djoemlah pendodoek perempuan koerang.

17 orang pada tiap2
1 K. M. persegi.

Toeroet keterangan jang paling achir djoemlah pendodoek poelau Sumatra ada 8.253.843 orang djadnja koerang dari pendodoek salah satu province dipelau Djawa akan tetapi lebih dari djoemlah pendodoek Nederland tahun 1930 demikian djoega pendodoek Semenandjoeng dalam thn 1931.

Dalam tahun 1930 pendodoek Nederland berdjoemlah 7.935.565 dan Semenandjoeng 4.345.403 jiwa. Djawa Barat dan Djawa Tengah menpoenjai pendodoek lebih dari 11 miljoen jiwa. Djawa Timoer 15 miljoen dan seloe roeh Djawa dan Madoera 41.718.333 Dari djoemlah lebih koerang 8 miljoen pendodoek Sumatra terdapat 30 pCt jang tinggal dalam daerah Zelfbestuur. Tiap2 daerah Sumatra jang terdiri dari 10 daerah ada 4 jang menpoenjai pendodoek lebih dari 1 miljoen jaitoe Atjeh, Soematra Timoer, Sumatra Barat dan Palembang.

Keterangan2 diatas diperoleh dari hasilna perhitungang jiwa jang dilakoe kan dalam tahun 1930.

Menoroet tjatelan itoe Palembang ada jang paling rapat pendodoeknja disana terdapat 108.145 jiwa koerang dari Bandoeng dengan 166.815 pendodoek djoega lebih ketjil dari pendodoek Soerakarta dan Joekakarta akan tetapi lebih banjak dari pendodoek Mr Cornelis (97.831) dan Malang (86.645).

Medan menpoenjai 76.584 pendodoek dan Padang 52.054.

Diantara semoea kota2 di Sumatra hanja doea jang menpoenjai pendodoek lebih dari 20.000 jiwa jaitoe Djambi [22.071], dan Telok Betong [25.170] Toedjoeh antranja menpoenjai pendodoek lebih dari 10.000 jiwa jaitoe Koe taradja [10.724] Sibolga [10.765] Bagan Siapi-api [15.321] Bengkuluen [13.418] Menggala [14.174] P. Pinang [11.070] dan T. Pandan [15.708]

Jang paling sedikit pendodoeknja adalah Takergon [14.11] dan Rengat [1949] Dalamnja soedah termasuk djoega pendodoek Eropa dan jg berasal dari loear negeri.

Djoemlah pendodoek Eropa.

Djoemlah pendodoek Eropa di Sumatra lebih ketjil dari di Djawa dan Madoera.

Djoemlah itoe di Sumatra ada 28496 dan di Djawa 192571 dan di Semenandjoeng 33.712 Hampir 40 pCt dari pen-

dodoek Eropa tinggal di Sumatra Timoer jaitoe sedjoemlah 11.079 jiwa djoega dibanding dengan lain2 daerah Sumatra disini mereka lebih banjak tinggal [0.65 pCt] Seteroesnja terdapat 3244 pendodoek Eropa di Atjeh 5113 di Sumatra Barat dan 3.797 di Palembang.

Pendodoek Tionghoa

Djoemlah pendodoek Tionghoa di Sumatra Timoer boleh dikata besar djoega. Dari 448.552 pendodoek Tionghoa di Sumatra 60.8 pCt antranja tinggal di S. Timoer dan Bangka. Djoemlah mereka di daerah ini ada 192882 jiwa dikota Medan 36 pCt pendodoek kota terdiri dari bangsa Tionghoa sementara djoemlah ini dikota Betawi hanja 16 setengah pCt di Soerabaja kira-kira 11 pCt dan di Semarang 12 setengah pCt. Akantetapi pendodoek Tionghoa di Sumatra jang tinggal dalam kota atau gemeente hanja 29 pCt sementara di Djawa dan Madoera djoemlah itoe 58.7 pCt.

Djoemlah pendodoek Timoer Asing di Sumatra ada 32.568 dan di Djawa dan Madoera 52.240

Pendodoek asli di Sumatra.

Pendodoek asli dari poelau Sumatra beloem berdjoemlah 8 miljoen jaitoe 7.745.227 sedang di Djawa djoemlah ini 40.892.093

Pendodoek lelaki lebih banjak.

Diantara semoea pendodoek Sumatra dari bagian Eropa, Tionghoa atau Timoer Asing berserta djoega pendodoek asli kelihatan djoemlah lelaki lebih banjak. Dalam beberapa afdeeling djoemlah perempuan kekoerangan terutama disebabkan djoemlah immigranten lelaki jang masoek.

Kelebihan pendodoek perempuan.

Dari semoea daerah adalah Sumatra Barat jang kelebihan perempuan. Di Tapanoeli perbandingan antara kedoea belah pihak hampir sama Lain2 daerah kekoerangan perempuan dari 10 sampai 90 orang dalam tiap2 1000 pendodoek lelaki. Jang paling koerang pendodoek perempuan terdapat dalam ondernemingen di Sumatra Timoer Dalam tiap2 1000 pendodoek disana terdapat kekoerangan pendodoek perempuan sedjoemlah 90 orang.

Kelebihan besar pendodoek perempuan terdapat dalam 3 onderafdeelingen dari Sumatra Barat jaitoe di Oud-agan, Manindjau dan Bangkinang.

Disana terdapat diantara 1000 pendodoek lelaki 1100 pendodoek perempuan, satoe kelebihan jang hanja ter-

dapat dalam beberapa daerah di Djawa dan Madoera. Kelebihan pendodoek perempuan seteroesnja terdapat dilain daerah dari Minangkabau ditinjau Gajo dan Alas di Pidie dan Seulimeum dari Atjeh Raja, ditinjau Toba dan Karo. didaerah Ogan dan Komerang di beberapa poelau di Riouw dan di Rokan. Djoemlah kelebihan itoe besar sekali di Hoogvlakte van Toba Karolan den, Silindoeng, Lingga, Sigli diloear kota dan Fort van der Capellen. [Batoe Sangkar).

Rapatnja pendodoek Sumatra.

Pendodoek Sumatra adalah djarang djarang sekali. Dalam tiap2 satoe kilometer pergi hanja terdapat 17.4 pendodoek, sedang di Djawa dan Madoera djoemlah pendodoek dalam tiap2 1 kilometer persegi ada 316.1.

Perbedaan rapatnja pendodoek antara Sumatra dan Djawa toeroet Prof J.F. Niermeijer toeroetama sekali disebabkan keadaan alam menoroet katanja ahli terseboet soedah terdapat pada masa 10 atau 20 abad jang laloe. Tentang pengaroeh alam itoe diseboet keadaan tanah dan hawanja.

Lebih separo dari Sumatra terdiri dari dari hoetan rimba.

Lebih dari separo poelau Sumatra terdiri dari hoetan rimba. Poelau Sumatra jang loeasnja 473.606 1 kilometer persegi, menoroet tjatelan Dienst der Bosschen di Buitengewesten, terdapat 291.000 kilometer persegi dari hoetan, jaitoe hampir 60 pCt Djikalau daerah hoetan tidak dikira maka dalam tiap2 1 kilometer persegi di Sumatra terdapat 45.2 pendodoek.

(Pe. De.)

PENGISI - SOEDOET.

Kalo dewe berdiploma „K. S.“

Minggoe jang laloe kita ada berdjoem pa dengan satoe toelisan jang termoe at dalam roeangan s. ch. „Oetoesan“ Toelisan itoe ada menodoeh sebahagian dari penjakit „Inlajer“ jang masih beloem lenjap lagi.

Lebih djoeh Collega Djanggoel dari Oetoesan menoroenkan satoe boek ti antara lain2 sebagai berikoet:

Roepanja penjakit selama ini beloem lagi terkoetok dari tengtengah bangsa Djanggoel, sebab minggoe j. seorang jang berpangkat Koemis di perantaraan (orang Batak) telah mengem balikan „Oetoesan“. Di adresdjoem bellau itoe tak loepah menodoekkan kedoedoekannja jang soedah tinggal itoe dan dengan tinta merah bellau (koemis) itoe menoeis (tidak diobah apa2)

Retour, onder mededeeling dat ondergetekende niet wenscht te abon neeren op een Bataksch Maleisch weekblad Sekedar toelisan itoe kita samboet lagi serta mengetengahkan satoe penda patan dari Ghoeroe „KS“ jang mengamb il nafkahnja di pergoeroean salah satoe H.Ch.B. di Tobalanden. Dan kaloe diconsstateer pendapat Ghoeroe ini bo lehlah diseboet bahasa goeroe ini soeda kelroe dipenzaroechi diploma „KS“ itoe.

Benar sekali bayasa peil s ch Indonesia masih lebih rendah lagi djikalau dibanding dengan peil s s ch. poelih di sini Akantetapi itoe adalah bergantoe ng kepada keadaan masjarakannja masing-masing Sedang kaloe dibedakan dan dibanding2 kepada isi s ch. itoe ke pantingan pers Indonesia serta dengan kwaliteitnja tentoelah tidak bisa dikalah kan Pers poelih itoe.

Akantetapi kalau diperhatikan penda patan Ghoeroe ini boeat mereka (ia) sen diri s, ch, Indonesia itoe tidaklah lakoe karena ia soedah berani menjeboet.

„Bae aha l pers Batak—Melajoe—Indonesia i. s ch. Bolanda i do na pen ting“ Ach dalam hal ini terpaksa kita merasa goesar Akantetapi oentoeng da rah kita tidak lekas mendidik mendja di panas dan oentoeng sekali kita teroes bisa mendjadi sjabar . . . !

Dan sebagai mengoepas kelakoean se demikian masih sempat lagi kita bersoe ara seraja menoroenkaa pendapatn ki ta sebagai dibawah ini.

Oempama djikalau s. ch. poelih itoe penting apakah toeroet poela Ghoeroe ini penting dan peenting dipengaroehnja? Tentoe itoe perkara moestahil kan? Ooh Ghoeroe . . . sadariah . . . Insjafah dirimoe poelang dan bralilahl dari kekeliroeanmoe itoe ingat akan ri wajat anak jg mengilang itoe . . . lebih bagoes kenapa?

Dan moelai dari sekarang ketahoeh olehmoe akan satoe peribahasa jg, me nejeboet Ubi bene ubi patria . . . Me ngertilah ! GASAK.

Terita pendek

Sipemoeda jang terlaloe tjinta.

oleh „A.“
VI.

Sesoeah beberapa minggu lewat ketahceanlah sigadis bertempat dikampoeng familienja jang djoeh sedikit dari tempat kampoeng B. Dikampoeng ini sigadis menerima pinangan dari se orang pemoeda lain jang mana pinangan teroes terima.

Moefakallah sipemoeda ini dengan sigadis akan kawin lari dan sigadis poen setoedjoe dengan moefakat ini sebab tjinta jang sebetoenja telah di dapat. Mereka poen larilah ke soeatoe kota dimana pemoeda itoe kerdja sebagai soepir motor.

Tetapi apa jang terdjadi?

Sesoeah L. mengetahoeh hal itoe bahwa sigadis soedah dilarikan sipemoeda lain bermaksodoelah mengadoe kepada pemerintah soepaja keroegianja dan wang jang diberi kepada bapa sigadis dikembalikan. Akan tetapi pengadoean tidak diteroeskan asalkan si gadis dikembalikan kepadanja akan di kawini biarpoen soedah lebih doeloe dikawini orang lain.

Disinilah baroe kita bersoea silelaki jang terlaloe tjinta jang dipengaroehi

nafsoe jang soedah melewati batas. Atoeran panasnja thermometer tjema 100 grad tetapi pemoeda kita L. soedah melewati mendjadi 111 grad. Djadi tjotjok dengan kita terangkan dia tas pemoeda itoe seorang jang kolot tinak mengerti apa adanja tjinta dan apa adanja kawinan.

Inilah satoe teladan bagi pemoeda2 bangsa kita soepaja lebih terang mengenali tjinta itoe ialah sinar ketjintaan Allah jang soetji jang timboelnja dalam njawa jang menjala dan berkobar. Djika terangkap, apa jang satoe sama laen ada rapat nistjaja tidak ada berla wanan dan tidak ada pemilihan. Djadi apa jang Allah soedah rangkapi ti dak ada tangan manoesia jang bisa pi sahkan. Atau kekoesaan jang paling besar jang menghoeboengkan satoe sama laen ndalah tjotjoknja tabeat aseli pengasihnja Allah.

Boeat pernikahan jang dibikin melan kan lantaran rasa tjinta jang tjema timboel dilahir sadja, sepertinja orang jang berwalami istri tjema memandang pada keelokan dan kakajaan atau kebanggaan sadja pastilah bakal djadi sebaliknja dari beroentoeng. Pikiran jang tidak bisa setoedjoe satoe sama laen achirnja menerbitkan rasa tjilaka diantara orang jang bersoemami isteri, seperti jang kita maoe terangkan lagi dalam tjerita pendek ini.

Begitoe bapa sigadis merasa ma loe lantaran perboeatannja jang tidak patoet itoe makin terang di ketahoeh

orang banjak. Akan membajar keroegian dan wang jang dipakainja dari L. tidak sanggoep! Akan dibiarkan sadja begitoe. L. mengadoe dan terpaksa ada soedah tentoe menanggoeng ma loe jang besar. Djoega barang2 moesti kena lelang lantaran tidak sanggoep membajar keroegian L. jang mana wang itoe moesti dikembalikan kepada L. semoeanja. Akan diminta kepada si pemoeda jang melarikan itoe, dari mana dia maoe membajarnya sedang sigadis ada soedah ditanggannja.

Tiap hari bertambah katjau pikiran nja sebab soedah menjesal dari perboeatannja jang soedah2. Achirnja pe njesalan tidak dipedoelikan sigadis teroes ditarik dari sipemoeda jang melarikan itoe jaitoe jang semoefakat atau jang ditjintai sigadis

Disinipoen sigadis menanggoeng se dih sebab teperdaja oleh bapanja. Katanja tjema sebentar boeat mengoen lahannja jang soedah2 padahal men goenajoengi teroes soepaja memaksa kembali akan kawin kepada pemoeda L.

Soedah tentoe L. merasa senang dan moelillah merasa terang langit dilihat nja. Berdjalanpoen soedah loeroes akan memoetar kesana kesini sebab jang dalam impiannja beberapa boelan jang lewat soedah dilihat. Betoel soedah lebih doeloe dikawini orang lain tetapi katanja itoe tjema perkara ketjil asalkan maksodoenja atau jang di-

impiannja didapat kembali.

Sigadis begitoeelah jg selaloe dapat pe nangoengan sedih soedah merasa deenia makin sempit dalam penglihatannja. Memang katanja doenia tempat neraka penoeh dengan matjam2 bahaja siapa jang tinggal lebih lama tentoe lebih banjak penangoengan. Tanggoengan itoe ada jang berat dan ada djoega jang ringan begitoe jang lebih berat ada djoega dari jang soedah berat Roepanja jg lebih beratlah penangoengan saja ini makanja selaloe tertimpa kesedihan jg sekarang.

Jang menjedihkan lagi pada pengarsaannja makanja did teroes boenoeh diri lalah sesampai dia ditarik dari tempat sipemoeda jang soedah dikawini ketempat kediaman bapanja dipaksa lagi moesti kawin kepada L. Memaksanja poen setjara bengis djoega sebab sigadis tidoe boekan di roemah bapanja tetapi di roemah orang lain jang mana di biarkan sesoea sipemoeda L. melandjoetkan maksodoenja disana Pendeknja bagaimana kelakoean seekor harimau di dalam kandang jg mendapat kambing di lempar orang kesitoe begitoeelah penangoengan sigadis kita jang sial ini diper main2kan sipemoeda sebab soedah kena oleh terangkappnja jaitoe didalam satoe kamar jang terkoentji.

TAMMAT.

DAMES - RUBRIEK.

Ndang haghohan adat2, doemenggan ibe mangoli boroe ni bangso na asing.

Hala sisongon i toeng patar do toe sipareonniba sipata oedjoe manghatai iba dohot dongan na poso (dolidoli) ni bangsonta. Gabe toeboe do roha si pata naeng mandok hata toempol tae alc ni hata na songon i alai binoeatan sipata roha djala pinasoeroeng anakla hi di panghatafon agia pe didok na oto iba toe sintongra do haporoesan.

Longang do roha di neang di panghatafon na songon i marnida angka doli doli ni bangsonta loemobi angka na-oeng mandege parsikolaan djala na-oeng mandok ibana marpamandangan. Gaboes dohot djawab paloealoea diri do hata na songon i manang sada po litlek do i di angka dolidoli maradop hon dongan na marbadjoe.

Ndang na oto (santabi) natoeatoea si an bangsonta angka sidjolo2 toeboe mambahen adat na so boi adathonon ni bangsonta Alai toeng sahalak na po gos sitoetoe ingkon boi do mangadat hon adatta na oeli naeng dohot go dang ni hata dohonon do molo didok ndang haghohan adat.

Adat do na balga adat do na metmet halak na mangadathon adat na balga ala ni haboionna ma i djala halak na mangadathon adat na metmet halak na so boi mangadathon na balga ma i. Alai rap sipasaoet adat do na doea ba gian i djala halak na maradat,

Hoeboto do doea ro di manang na piga halak na marboroe na leban sian tonga2 ni bangsonta Goemodang do na sida manolsol di poedi sian martoeani doeng manang piga2 taon parsaripeon nasida i Adong, ma i na marboroe Bo landa marboroe Djawa, marboroe Sina songon i dohot marboroe Melajoe. Ma nang beha pe dibahen nasida sai adong do dalam pataridahon hahoerangan ni na so mamboeat boroe ni bangsonta i.

Djala maradophon toetoerna pe toeng maol do paoneoneon ni anaklahi i, ai dibahen toetoerna songon na somal toe bangsonta adong do hoerang na mambahen songon adat ni boroe hian ndang diboto djala ia diboto pe mara lo do i toe adatna Djoidjot sipata toe boe parsalisian hinorhon ni angka para daton ni na doea bagian i.

Alai nang pe songon i songon habe tengon manang hasangapon do i dra-djoemi roha ni deba anaklahi molo doeng marboroe na leban ibana. Hape molo tinilik toe parbangsoon parsaripe on sisongon i ma na manghorhon hase-sega Loepa do hoeroha angka pemoe dapemoeda anaklahi di oempama na so mal niehetna "tjinta itoe boeta".

Oenggomos dope pertjintaan toe oedjoengna dohot panghorhon na denggan di halak na tjinta sama tjinta na sabangso sian tjinta sama tjinta alai poe

lik2 be bangsonta dohot adatna langgo tjinta toe boroe ni bangsoniba do ma nang tjinta toe anaklahi ni bangsoniba adong dope parbangsoon i mangarahoe ti oedjoe naeng sega parsaripeon i hi nerhon soeatoe sebab Alai halak na marsaripe na so sabangso i moera go tap be rohana ala so sdong panghor hon ni parbangsoon.

Alai ala so boi soeraton taringot toe si sahali martaringot toemagon ma sa oelak nari manang di angka tingki na ro on pinaga djang Alai asa adong so ngon anakkinsoe pahehe pikiran ni angka dolidoli oembahen narbishon i otik Saoelak nari ma tinaringotan i ai toeng leak adong goenana.

EMMY,

MOERID DARI MOSVIBA MAGELANG JAVA AKAN BERMAIN BAL DI TAROETOENG.

Moerid2 dari Mosviba Magelang ber sama toean Directeur sekolah itoe akan meadakan perkoendjoengan ke Batak-landen boelan depan. Menoeroet kabar officieel dari sana, bahwa pada tanggal 17 October j.a.d. tepat pada hari Kamis mereka akan meadakan pertandingan besar oentoeok main bal dengan moerid2 MULO Taroetoeng ditanah lapangan Gemeente.

Pertoendjoekan pertandingan ini ten toe amat hebat apa lagi taktiek mengo ver bola soedah terkesohor moerid Mos viba itoe istemewa poela moerid dari Chr. Mulo Taroetoeng koekat. main ha loes tidak soeka membalas dengan ka sar tjoma tertawa sadja membalasnja sehingga populer permainan mereka ke

mana2.

Biarlah selamat perdjalanann moerid2 dari Mosviba itoe di darat dan dilaoetan agar soepaja djangan terhalang maksoed itoe. Kita sama2 menoenngoe dan Mulo bersedialah!

MENGERDJAKAN SAWAH DI SILINDOENG.

Menoeroet sebiasanja pada tiap2 ta-hoen sedang pendcedoek soedah moe lai toeroen kesawah oentoeok mentjang koel sawahnja masing2 wakoe ini Te tapi sekarang beloem berapa orang me moelainnja.

Menjeroekan "maleset" boekan main ramainja. obat maleset tidak diatjoehkan nja Satoe kemalasan semakin mendesak kepada pendcedoek,

Kasihlan betoel,

Arga ni penghasilan di Sibolga.

16 September 1935 per picol 62 1/2 Kg

Kopi Angkola na pinili	f 18.—
" Robusta	f 6,10
Hamindjon mata kasar No 1	f 44.—
" " haloes No 2	f 32,50
" " djarir No 3	f 8.—
Rubber per Kg type 10 f 27 1/2 m. coupon	

Algemeene Volkscredietbank.

Masoekkanlah advertentie dalam soerat-chabar Pard. Batak!

CHEMICALIENHANDEL

EN

DOEKOEN BERANAK (SIBASO)

Di djolo ni ZENDINGHOSPITAAL Taroetoeng.

Kade do hami mangoeroepi ina tingki naeng mardakdanak. parcies songon pangoeroepi ni angka pangoela diruemah sakit na balga sitoetoe dt ongkos na patoet nietong toe ganoep na mandjoe (djoemolo mardame)

Noenga 8 taheon praktik dibagasan poedjian

Boi do djoeon hami toe ganoep hoeta arian manang borngin pe.

Dapot do toehoron sian tokonami ragam ni angka oebal, ditangoeng toelen.

Antong ro ma hamoe mandjoe dt manoehor toe tokonami.

Pangoeroepi R. Br. L. Tobing

„HORAS HOTEL“

Simpang Ampat

Pem. Siantar

Eigenaar:

WILHELM TAMPOEBOLON

Vpa toean soedah pernah menginap di Hotel ini?

Kalau toean ngoendjoengi soedara ataupun kzoem familie ketanah Deli soedi mampirlah toean disini, djangan tinggalkan kepoe-njaan bangsa kita.

Pendjagaan dan pengeroesan: kamar, tempat tidoer, kamar mandi, makanan dan minoeman, semoanja bersih.

Toean boleh persaksikan sendiri.

Menoenggoe dengan hormat.

Be Seng Hoat Soap

Zeep Ziedery Hoetabarst-straat No. 7 Taroetoeng.

Manggadis ragam ni saboen dohot arga na patoet i ma: SABOEN PETAK na marboengkoes merk BE SENG HOAT SOAP, SABOEN tjap DENGKE merk B. B. L. S BOEN tjap DJOBAR merk B. B. L. dohot SABOEN LILIN isi 200 dt 300 batang sapoti merk:

Agent LAM SENG.

Ro ma hamoe manoehor asa ida hamoe basintonganna. Pinaima haroromoe dohot denggan.

DE EIGENAAR
BE BOEN LIE

THOMAS SIBOEÉA Kleermaker

Pasar
LAGOEBOTI

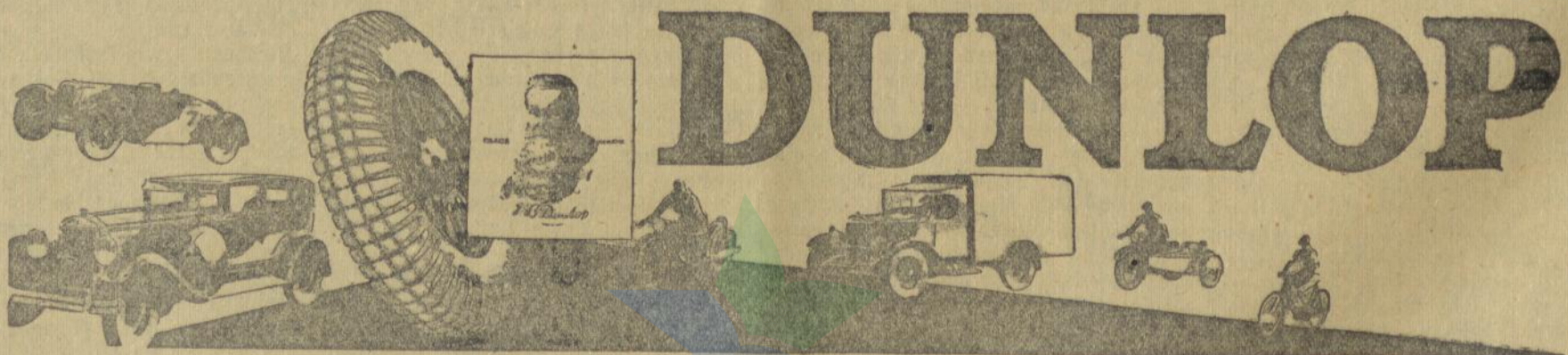
postk.
BALIGE.

Toean soedah pernah memakai potongan kita?

Selamanja potongan kita mengikeeti aliran zaman Sehingga menje njangkan istemewa harga boleh berdamai agar kita bersama accoord

Kita telah berpoeloeh taheon menjoekeopi potongan jang selaloe menjenangkan Silakan toean2 mempersaksikan.

Menoenggoe dengan hormat.



„Service jang lama dan dipertjajai ada djaoeh diatas sesoeatoe harga tapi harganja band-band DUNLOP tidak lebih dari lain2 merk“.